

Славина Лилия Рустамовна, Шарифуллина Резеда Ильгизовна

ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА И ЯЗЫКОВАЯ ЛОЯЛЬНОСТЬ (НА ПРИМЕРЕ Г. АЛЬМЕТЬЕВСКА, РЕСПУБЛИКА ТАТАРСТАН)

В статье предлагается исследование степени лояльности к государственным языкам в многоязычном и мультикультурном социуме на примере г. Альметьевска Республики Татарстан. Целью статьи является выявление рисков языкового менеджмента и степени лояльности языкового сообщества к титульному языку, а также определение проблем, стоящих перед языковой политикой, и задач языкового планирования в различных институциональных уровнях. Предлагаются результаты исследования языкового сообщества г. Альметьевска, основанные на применении приема анкетирования метода опроса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 2. С. 160-164. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81.272

В статье предлагается исследование степени лояльности к государственным языкам в многоязычном и мультикультурном социуме на примере г. Альметьевска Республики Татарстан. Целью статьи является выявление рисков языкового менеджмента и степени лояльности языкового сообщества к титульному языку, а также определение проблем, стоящих перед языковой политикой, и задач языкового планирования в различных институциональных уровнях. Предлагаются результаты исследования языкового сообщества г. Альметьевска, основанные на применении приема анкетирования метода опроса.

Ключевые слова и фразы: би- и мультикультурное пространство; этническое сообщество; миноритарные и региональные языки; языковая политика; титульный язык; языковая лояльность.

Славина Лилия Рустамовна, к. филол. н., доцент
Казанский (Приволжский) федеральный университет
lilisl@rambler.ru

Шарифуллина Резеда Ильгизовна
Торговый техникум при Альметьевском государственном институте муниципальной службы
rezeda_8686@mail.ru

ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА И ЯЗЫКОВАЯ ЛОЯЛЬНОСТЬ (НА ПРИМЕРЕ Г. АЛЬМЕТЬЕВСКА, РЕСПУБЛИКА ТАТАРСТАН)

Структурные изменения в обществах и реалии, предложенные в контексте би- и мультикультурализма, ставят перед государством задачу создания модели политически стабильного и сплоченного гражданского общества. Вопрос функционирования языка в би- и многонациональных обществах, затрагивающий все слои социальной жизни, рассматривается на уровнях идеологии, политического процесса и все чаще выходит за рамки определенных регионов и даже стран, становясь проблемой межгосударственных, межнациональных отношений. Процессы возникновения, развития, угасания и вымирания культур и языков являются эволюционными и могут рассматриваться как естественный сопутствующий процесс модернизации общества и национального строительства. Однако в современных условиях глобального мира, когда функциональность языков во многом зависит не от исторически сложившихся условий, миноритарные языки становятся особенно уязвимыми, и процессы их развития должны быть взяты под контроль государства. Во многих государственных образованиях, таких как Россия, Евросоюз, Канада [14] и т.д., доминирует идея защиты и сохранения культурного и языкового многообразия как национального наследия. Президент России В. В. Путин в своих выступлениях неоднократно подчеркивает, что для России «характерна региональная специфика, этнокультурное и религиозное многообразие, которое на протяжении столетий не подавлялось, а сберегалось. И сегодня его сохранение – это не только залог прочности российской государственности, но и... великое конкурентное преимущество» [3]. В би- и мультикультурных пространствах сохранение и развитие родного языка является вопросом самоидентификации этнического сообщества и сохранения самобытности и традиций, передачи их следующим поколениям. Сложившиеся языковые модели устаревают, перестают работать, и нахождение приемлемой для данного государственного образования или региона концепции языковой политики имеет большое значение в контексте государственной безопасности. Об этом говорит создание в марте 2015 г., согласно указу Президента № 168, Федерального агентства по делам национальностей, одной из функций которого является защита права на пользование родным языком [11]. Стратегия национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года утверждена Указом Президента Российской Федерации от 19.12.2012 № 1666 [10]. Основными вопросами государственной национальной политики Российской Федерации, требующими особого внимания государственных и муниципальных органов, являются: 1) сохранение и развитие культур и языков народов Российской Федерации, укрепление их духовной общности; 2) обеспечение прав коренных малочисленных народов и национальных меньшинств; 3) создание дополнительных социально-экономических и политических условий для обеспечения прочного национального и межнационального мира и согласия на Северном Кавказе; 4) поддержка соотечественников, проживающих за рубежом, содействие развитию их связей с Россией.

Согласно количественным и качественным показателям функциональной мощности титульного и русского языков как государственных, Татарстан находится в числе лидирующих регионов России, которые предлагают свою концепцию языковой политики. Этот вывод основывается на результатах комплексного анализа функционального развития татарского языка и других региональных языков Российской Федерации, предложенного в исследованиях Д. Н. Мустафиной [8].

Вопрос культурного самоопределения личности в контексте диалога культур особо важен в Татарстане: свыше 173 народов представляют данный регион России. Многоязычие и многонациональность являются определяющими признаками населения Республики Татарстан. Реализация права на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества, закреплена в Конституции Российской Федерации (статья 26, пункт 2 [5]).

Устойчивое развитие общества зависит от образованности и образования людей. Но нельзя не согласиться с мнением М. В. Дружининой о том, что современная система образования характеризуется рядом противоречий: между гносеологической и гуманистической парадигмой, объективностью и субъективностью, массовой репродуктивностью и индивидуальным творчеством, жесткостью и гибкостью системы, установками ФГОС

и потребностями общества, регламентацией и творчеством [2]. В конечном счете, продуктом образовательной системы государства становится выпускник образовательного учреждения, в той или иной степени обладающий компетенциями, определенными социальным заказом государства. И степень полноты реализации государственного социального заказа зависит от создания образовательного пространства (комплекса зафиксированных культурных, образовательных, нормативно-правовых и иных ориентиров (стандартов, планов, программ образовательных институтов, и т.п.), в границах которых проектируется ситуация развития образовательных процессов, институтов и сред) [1, с. 63-64] конкретной административной единицы, конкретного образовательного учреждения. В контексте данного исследования были поставлены следующие вопросы.

1. Реализуется ли программа развития миноритарных и региональных языков «Учебно-воспитательной сферы» «Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию государственных и других языков» в г. Альметьевске?
2. Как функционируют государственные языки в отдельно взятом социуме?
3. Каково влияние языковой и социальной среды на индивида?

Методы и методология исследования

В рамках данного проекта предлагается исследование степени лояльности к государственным языкам в многоязычном и мультикультурном социуме. Авторами принято значение языковой лояльности как «совокупность членов языкового коллектива коммуникативной пригодности и престижности языка своего этноса, определяющая степень приверженности к данному языку» [15]. Социум интерпретируется как общность людей, находящихся в определенной социальной и языковой среде. Топос «социальная среда» означает совокупности материальных, экономических, социальных, политических и духовных условий социального бытия индивидов. Видом коммуникативного пространства, в котором реализуется общение, является «языковая среда» индивида.

При выборе методологии исследования основополагающим было представление о том, что языковая политика и планирование рассматриваются в междисциплинарном поле и требуют понимания и использования мультифункциональных методов объяснений важных вопросов о статусе языка, идентификации языка, применение языка в контексте исследования.

Предполагаемый комплекс методов определяется спектром вопросов, предложенных для исследования в данном проекте, а именно: метод сбора и обработки первичной информации, метод анализа документов, заключающийся в интерпретации и толковании данных, значимых с точки зрения исследователей, метод сопоставительного описания (параллельного и последовательного). Для того чтобы определить уровень языковой лояльности и языковой толерантности в РТ, информационной площадкой был выбран Торговый техникум при Альметьевском государственном институте муниципальной службы. Метод анкетирования – метод сбора первичного материала в виде письменного опроса большого количества респондентов с целью сбора информации с помощью анкеты – удобен тем, что результаты способны подвергаться математической обработке. Первый этап в разработке анкеты – определение ее содержания. При составлении анкеты в вопросах были отражены основные гипотезы исследования. Анкета была составлена по методу Е. С. Кузьмина и В. Е. Семенова [6].

В анкетировании принял участие 131 респондент – студенты 6-ти групп Торгового техникума в возрасте от 17 до 19 лет. Генеральная совокупность – вся совокупность изучаемых объектов – 131 студент. Выборка групп осуществлялась по следующим критериям:

- 1) респонденты, относящиеся к разным возрастным группам: 2 группы студентов 1 курса, 2 группы студентов 2 курса, 2 группы студентов 3 курса;
- 2) респонденты – студенты среднего профессионального образования.

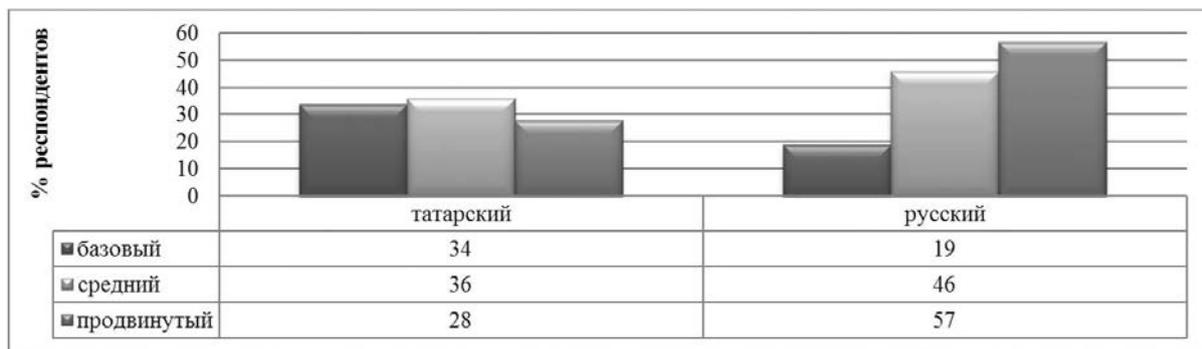
Результаты исследования

Анализ анкетных данных, направленных на выявление количественно-качественных характеристик языковой лояльности и культурной толерантности среди студентов Торгового техникума, дало нижеследующие результаты. По результатам ответа на вопрос об этнической принадлежности было выявлено в процентном соотношении: 59% татар, 41% русских, 7% чуваш, 2% узбеков, 2% других национальностей, из которых считают родным языком не титульный язык 4% татар, 4% чуваш, 1% узбек.

Свой уровень знания татарского и русского языков (Диаграмма 1) респонденты отметили следующим образом.

Диаграмма 1.

Определение уровня владения государственными языками Татарстана

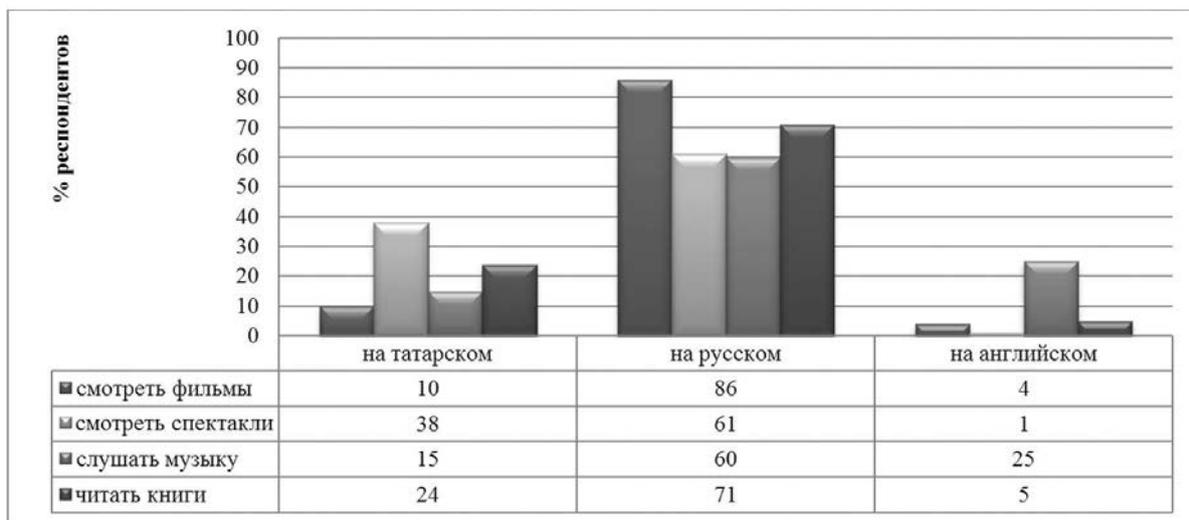


Для определения степени осведомленности о культуре и национальном наследии титульных этносов государственных языков было предложено назвать представителей татарской и русской культуры; их смогли назвать лишь 88 человек, остальные воздержались. Примеры достопримечательностей РТ привел 41 участник.

На вопрос о предпочтениях освоения вербальной и визуальной информации (просмотр фильмов, спектаклей, слушать музыку, чтение) ответы приняли следующую форму (Диаграмма 2).

Диаграмма 2.

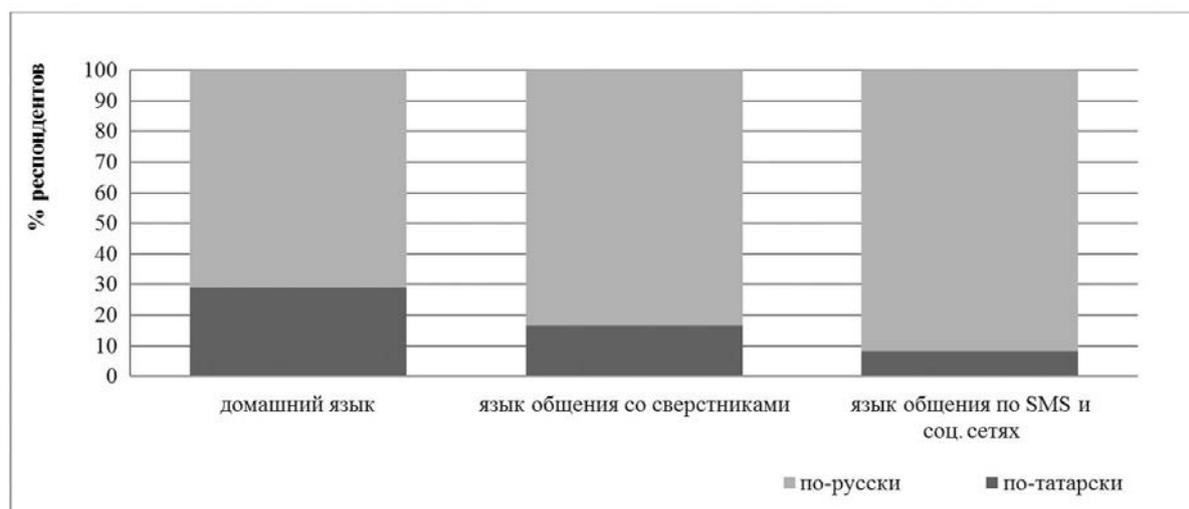
Предпочитаемый язык для восприятия информации



В диаграмме наглядно проиллюстрировано, что предпочтение отдается в большей степени русскому языку в различных сферах коммуникации. В Диаграмме 3 представлено соотношение пользования государственными языками респондентами в таких сферах общения как «дом, семья», «сверстники, друзья», «соц. сети, SMS переписка». Коммуникативная мощность русского языка стабильно высокая, татарским языком чаще пользуются с близкими, родственниками и друзьями, которые являются носителями титульного языка.

Диаграмма 3.

Сферы пользования государственными языками



Качественным показателем владения государственными языками стало выполнение лексико-грамматического задания, перевода с татарского языка на русский; построения синонимического ряда. С заданиями на русском языке справились практически все – 95% респондентов. 101 респондент правильно подобрал орфограммы на татарском языке (77% процентов от числа опрошенных), с переводом с татарского на русский справились 20% респондентов (26 респондентов), умение находить похожие по значению слова показали 43 респондента (33%).

Анализ количественных и качественных характеристик анкетных данных позволил сделать следующие выводы:

1. Несмотря на планомерную языковую политику Республики Татарстан по сохранению и развитию функциональной мощности татарского языка как регионального государственного языка, коммуникативная пригодность и престижность татарского языка, как для титульного этноса, так и для этнических групп, составляющих территориально обусловленное сообщество, остается сравнительно невысокой. Для молодого поколения носителей титульного языка татарский язык функционирует в основном в сфере бытового общения.

2. Более 15% студентов являются представителями иммигрантов (внутренних или внешних). Государственный язык (русский) являлся для первого поколения языком общения, а последующие поколения подверглись языковой, культурной ассимиляции, утратив свою общность с этносом, к которому исторически принадлежали. Поэтому более 10% из общего числа опрошенных называют родным не титульный (русский) язык. Ценности новой культуры и адаптивные стратегии ослабляют связь с исходной культурой и, следовательно, укрепляют чувства принадлежности к новой культуре. Это приводит к значительным модификационным изменениям языка и символов самобытности, принадлежащих исходной культуре.

3. Языковая картина мира индивида или социальной общности меняется под влиянием процесса трансформации национальной картины мира в контексте глобализации. Согласно Н. М. Мамедову, глобализация настолько существенно меняет коммуникативные, культурные и иные связи и отношения в обществе, социальную действительность, что ее по праву можно считать предвестником качественно новой эры. Происходит постепенный переход от дезинтегрированного мира к глобальному [7, с. 33-46]. Одним из наиболее опасных последствий глобализации является тот факт, что данный процесс с ее «нивелирующей национальные особенности интенцией, безусловно, способствует вытеснению языков малых народов» [Там же].

4. Ссылаясь на З. Д. Попову и И. А. Стернину, Е. Л. Кабахидзе определяет когнитивную картину мира как ментальный образ окружающего мира, который формируется когнитивным сознанием этноса в процессе мыслительной деятельности. Иными словами, когнитивной картиной мира можно считать совокупность концептосфер и заданных стереотипов сознания, формируемых культурой [4]. Концептосфера индивида формируется одновременно под влиянием унифицированных представлений, предложенных глобализацией, и в системе языковых и культурных представлений доминирующего этноса. Таким образом, языковая картина мира, коммуницируясь и реконструируясь, видоизменяется, мутирует или вовсе исчезает, что приводит и к исчезновению специфической национальной картины мира.

Региональная языковая политика РТ на законодательном и на исполнительном уровнях поддерживает развитие как государственных, так и других языков Республики Татарстан. В соответствие с данными Всероссийской переписи населения 2010 года, население г. Альметьевск составляет более 151 тысячи человек. В данном регионе проживают представители свыше 60 национальностей, больше всего татар (55,2%), русских (37,1%), чувашей (3,1%) и мордвы (1,9%). Языковая политика РТ направлена на формирование коммуникативной и коммуникационной культуры каждого члена общества, воспитание «полилингва», идентифицирующего себя с определенной этнокультурой. Концепция государственной национальной политики по сохранению и развитию государственных и других языков в Республике Татарстан утверждена Указом Президента Республики Татарстан от 26.07.2013 № УП-695 [9]. Воспитание гражданина в многонациональном и мультилингвальном сообществе предполагает необходимость изменений в сфере образования и является первоочередной задачей мирового сообщества. Данная проблема включает в себя: развитие инфраструктуры знания, информационные технологии, формирование социального класса, владеющего ресурсами познания, необходимость постоянного обновления знаний, акцент на спрос и заказ в образовании, тенденция к совмещению внешней и внутренней проверки качества образования в учебных заведениях, реализация права на высокое качество образования, стремление учреждений к автономии, изменение культуры преподавания в сторону профессионального обучения, взаимодействия и разнообразия, гибкости самостоятельной работы, организация ускоренных курсов обучения по профилям, введение системы кредитов, обучение живым языкам и культурам [16] (перевод Л. Р. Славинной).

В статье «Региональные языки России и стран Североамериканского региона: перспективы сопоставительного анализа» [13] был дан положительный отзыв дорожной карте «Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2004-2013» в учебно-воспитательной сфере. В г. Альметьевск предложенные в «Государственной программе РТ» механизмы реализуются через формализацию образовательных программ изучения языков на различных ступенях образовательного процесса (детский сад, школа, высшая школа), также разрабатывается учебно-методический комплекс преподавания одного из государственных языков как родного или неродного и внедряются типовые модели образовательных стандартов на каждый этап обучения. Но для повышения эффективности большей языковой лояльности к государственным и другим языкам Республики Татарстан необходимо повысить степень неформального образования с привлечением общественности (тьюторы – носители второго языка, не являющиеся профессиональными педагогами; театральное сообщество; волонтеры, оказывающие помощь, как финансовую, так и организационную, при проведении различных мероприятий; привлечение школьников-старшеклассников с более высоким уровнем владения вторым языком для обучения учащихся с низким уровнем, и т.д.).

Заключение

Целью языковой политики Республики Татарстан является «би- или полилингвальный гражданин, с уважением относящийся к другим членам социума» [12], – продукт в большей степени образовательной системы

Татарстана, созданный при поддержке всех других механизмов языкового менеджмента. Исследования, изучающие уровень мотивации и языковую лояльность членов социума, в определенной степени отражающую языковую ситуацию, помогают трезво оценить реалии, в которых существует язык, смоделировать образ будущего языка, языковую политику и тактические задачи государства. Анализ нормативных документов, которые представляют собой исторически объективный материал, – это комплексное сопоставление, определение сходств и различий условий социального функционирования языка не только в различных исторических и временных рамках в контексте одного региона, но и в различных территориальных пространствах.

Список литературы

1. **Доровских Е. М.** К вопросу о разграничении понятий «государственный язык» и «официальный язык» [Электронный ресурс] // Журнал российского права. 2007. № 12 (132). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-razgranichenii-popyatiy-gosudarstvennyy-yazyk-i-ofitsialnyy-yazyk> (дата обращения: 10.01.2017).
2. **Дружинина М. В.** Формирование языковой образовательной политики университета как фактора обеспечения качества профессиональной подготовки современных специалистов: монография / Поморский государственный университет им. М. В. Ломоносова. Архангельск: Поморский университет, 2007. 471 с.
3. **Заседание Совета по межнациональным отношениям** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/16292> (дата обращения: 10.01.2016).
4. **Кабахидзе Е. Л.** Глобализация и языковая картина мира [Электронный ресурс] // Актуальные вопросы общественных наук: социология, политология, философия, история: сб. ст. по мат-лам XXXIV междунар. науч.-практ. конф. Новосибирск: СибАК, 2014. № 2 (34). С. 42-54. URL: <https://sibac.info/conf/social/xxxiv/37060> (дата обращения: 10.01.2016).
5. **Конституция Российской Федерации** [Электронный ресурс]: принята всенародным голосованием 12 декабря 1993 г. URL: constitution.kremlin.ru (дата обращения: 25.12.2016).
6. **Кузьмин Е. С., Семенов В. Е.** Методы социальной психологии: монография. Ленинград: Изд-во Ленинградского ун-та, 1977. 129 с.
7. **Мамедов Н. М.** Исторический процесс и концепция устойчивого развития // Век глобализации. 2010. № 2. С. 33-46.
8. **Мустафина Д. Н.** Функциональное развитие татарского языка и других региональных языков РФ и Европы в свете социолингвистической парадигмы / Камская государственная инженерно-экономическая академия. Набережные Челны: Изд-во Кам. гос. инж.-экон. акад., 2012. 158 с.
9. **О Концепции государственной национальной политики в Республике Татарстан** [Электронный ресурс]: Указ Президента Республики Татарстан от 26 июля 2013 г. № УП-695. URL: <http://docs.cntd.ru/document/463304054> (дата обращения: 13.09.2016).
10. **О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года** [Электронный ресурс]: Указ Президента РФ от 19.12.2012 № 1666. URL: http://kafioo.edurm.ru/dok/strategiya_nacpolitiki.pdf (дата обращения: 23.01.2016).
11. **О Федеральном агентстве по делам национальностей** [Электронный ресурс]: Указ Президента РФ от 31.03.2015 № 168. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_177296/ (дата обращения: 06.01.2016).
12. **Полежаева М. С.** Развитие полилингвальной модели в системе российского образования // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2013. № 1 (12). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-polilingvalnoy-modeli-v-sisteme-rossiyskogo-obrazovaniya> (дата обращения: 31.01.2017).
13. **Славина Л. Р.** Региональные языки России и стран Североамериканского региона: перспективы сопоставительного анализа // Современные исследования социальных проблем. 2016. № 1 (25). С. 160-172.
14. **Славина Л. Р., Мустафина Д. Н., Мустафина Л. Р.** Мультикультурализм. Мультилингвизм. Канадский опыт // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. 1. С. 182-184.
15. **Языковая лояльность** [Электронный ресурс] // Словари и энциклопедии на Академии. URL: http://sociolinguistics.academic.ru/898/Языковая_лояльность (дата обращения: 23.01.2017).
16. **Policy tool for education for democratic citizenship and human rights. Drawing upon the experiences of the Council of Europe's EDC/HRE project** [Электронный ресурс] // Council of Europe Charter on Education for Democratic Citizenship and Human Rights Education. URL: http://www.edchreturkey-eu.coe.int/Source/Resources/Pack/EDCHRE_StrategicSupport_EN.pdf (дата обращения: 16.01.2016).

**LINGUISTIC ENVIRONMENT AND LINGUISTIC LOYALTY
(BY THE EXAMPLE OF ALMETYEVSU CITY, REPUBLIC OF TATARSTAN)**

Slavina Liliya Rustamovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazan (Volga region) Federal University
lilivr@rambler.ru

Sharifullina Rezeda Il'gizovna
Commercial Technical School of the Almet'yevsk State Institute of Municipal Service
rezeda_8686@mail.ru

The article analyzes the level of loyalty to state languages in multi-lingual and multi-cultural community by the example of Almet'yevsk city of the Republic of Tatarstan. The study aims to identify the risks of language management and the level of linguistic community's loyalty to majority language. The authors also discover the problems of language policy and the purposes of linguistic planning at the different institutional levels. The paper provides the results of studying Almet'yevsk linguistic community acquired using survey method.

Key words and phrases: bi- and multi-cultural space; ethnic community; minority and regional languages; language policy; majority language; linguistic loyalty.